

La paraphrase adaptée aux cycles supérieurs

Virginie Lévesque, personne-ressource du Centre d'aide en français écrit
Local: J-1204 (Saint-Jérôme) | Courriel: cafe-sj@uqo.ca

Isabelle Mercier, personne-ressource du Centre d'aide en français écrit
Local: A-0103 (Gatineau) | Courriel: cafegat@uqo.ca

**SOUTIEN À L'APPRENTISSAGE
ET À LA RÉUSSITE**

UQO
CENTRE DE SOUTIEN
ET D'INNOVATION EN
PÉDAGOGIE UNIVERSITAIRE

Ordre du jour

Qu'est-ce qu'une citation?

Qu'est-ce qu'une paraphrase?

Quand écrire des paraphrases?

Comment écrire une bonne paraphrase?

Qu'est-ce qu'une citation directe?

Citation ajoutée de la rigueur à votre travail.

Dans le *Petit Prince* (De Saint-Exupéry, 1943/2013), le renard dit que « l'essentiel est invisible pour les yeux » (p. 72).

- Reprise mot pour mot des propos d'un·e auteur·e **pour appuyer une idée** dans un travail.
- Citation introduite par diverses formules.
- Citation encadrée de guillemets.
- Présence potentielle du deux-points:
 - Le renard affirme: « On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux. » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 72).
- Selon les normes APA, indication **obligatoire** de la source entre parenthèses pour éviter le plagiat:
 - (Nom de famille de l'auteur ou de la collectivité, Année, Page)

Source: <https://youtu.be/vjgfuBKGvNY?si=SA21Mi3uvADmCuZv>

De Saint-Exupéry, A. (2013). Le petit prince. Gallimard. (Œuvre originale publiée en 1943)

Erreurs possibles dans une citation

- Attention de n'utiliser la citation que lorsque vous avez besoin de la voix d'autorité de l'auteur·e ou lorsque vous ne pouvez tout simplement pas mieux dire.
- Attention à la ponctuation:
 - Si la citation commence par une majuscule, le point se trouve à l'intérieur des guillemets.
 - Si la citation commence par une minuscule, le point se trouve à l'extérieur des guillemets.
- Attention à la construction des phrases:
 - ✘ La cinquième planète que le petit prince visite, « il y avait juste assez de place pour loger un réverbère et un allumeur de réverbères » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 49).
 - ✔ La cinquième planète que le petit prince visite « [a] juste assez de place pour loger un réverbère et un allumeur de réverbères » (De Saint-Exupéry, 2013, p. 49).

Qu'est-ce qu'une paraphrase?

Paraphrase démontre
bien votre
compréhension.

Les yeux ont une perception limitée et superficielle du monde. Le cœur a une vision plus profonde des choses les plus importantes comme les sentiments, et les relations tissées avec les autres (De Saint-Exupéry, 1943/2013).

- Réécriture d'un passage du texte source d'un·e auteur·e **dans vos propres mots** sans changer le sens original.
- Pas de guillemets.
- Selon les normes APA, indication **obligatoire** de la source entre parenthèses pour éviter le plagiat:
 - (Nom de famille de l'auteur ou de la collectivité, Année)

Source: https://youtu.be/t37MxDJC_OY?si=c1bPGR9O-oAe1SWf

De Saint-Exupéry, A. (2013). Le petit prince. Gallimard. (Œuvre originale publiée en 1943)

Quand écrire des paraphrases?

- Pour reformuler les propos de l'auteur·e dans votre propre style d'écriture, permettant une lecture plus fluide.
- Pour présenter les idées de l'auteur·e dans l'ordre que vous désirez.
- Pour ne conserver que les **points essentiels**.
- Pour **simplifier ou clarifier** les propos de l'auteur·e.
- Pour ne pas alourdir le texte de citations directes.
- Pour démontrer une assimilation plus profonde des idées.

Source: https://youtu.be/t37MxDJC_OY?si=c1bPGR9O-oAe1SWf

Pecorari, D. (2010). *Academic writing and plagiarism : a linguistic analysis*. Continuum.

Comment écrire une paraphrase?

1. Lire **plusieurs fois** la source pour bien la comprendre
2. Mettre la **source de côté** pour ne pas être tenté·e de la copier
3. Rédiger la paraphrase **de mémoire**
4. Consulter la source et modifier les mots et la structure si la reformulation n'est pas suffisamment différente du texte d'origine
5. Vérifier que le sens de la paraphrase **concorde avec le sens d'origine** de la source
6. Indiquer la **référence** de la source (Auteur, année)

Comment reformuler dans vos mots?

- Modifier la structure des phrases
- Changer l'ordre des mots
- Choisir des synonymes
- Modifier les mots charnières
- Utiliser des mots de même famille (ex.: remplacer un nom par un verbe, un adjectif par un nom, etc.)

Texte original

Ce médicament est commercialisé au Canada seulement.

Texte paraphrasé

La commercialisation de ce médicament s'est effectuée au Canada seulement.

Comment reformuler dans vos mots?

- Utiliser un **terme générique** qui résume un groupe de mots

Ex.: *Il est souvent impossible, en lisant la description d'un produit, de savoir où il a été produit. **Cette information** est pourtant considérée comme importante par la majorité des consommateurs.*

- Utiliser des mots de même famille ou des synonymes mène souvent à complètement réorganiser la phrase

Ex.: ***Nous estimons** qu'il faudra **prendre position bientôt**.*

Ex.: ***À première vue, une prise de position** semble **imminente**.*

Ex.: ***Un aperçu de la situation** révèle **l'imminence d'une prise de position**.*

Divers moyens d'enrichir le vocabulaire

- Utiliser des cooccurrences (combinaisons de mots qui ont une association forte, fréquente et spontanée)

*Le logiciel
Antidote est
l'outil idéal!*

Phrase paraphrasée	Phrase améliorée
Après avoir fait une grande étude sur les habitudes et les attentes de sa clientèle, l'entreprise a fait de grands profits.	Après avoir _____ une étude _____ sur les habitudes et les attentes de sa clientèle, l'entreprise a _____ de _____ profits.

Voici deux extraits à paraphraser. Les idées principales y ont été surlignées.

« Certains universitaires (Ching *et al.*, 2020) estiment que l'apprentissage en ligne est actuellement le seul moyen d'intégrer l'enseignement dans l'emploi du temps chargé de l'individu moyen ;

- le **coût des déplacements** vers un établissement est considérablement réduit, voire éliminé, et le coût direct de l'enseignement est aussi réduit par la diminution des frais de scolarité, du coût d'entretien des installations et de la rémunération du personnel. Tout cela **accroît l'accessibilité de l'enseignement** et le met à la disposition d'un large public d'étudiant.e.s. » (Opanasenko et Novikova, 2023).

« Premièrement, plusieurs études montrent que des étudiants et étudiantes préfèrent la FAD parce qu'elle permet **une flexibilité spatio-temporelle**, c'est-à-dire qu'elle leur permet de réaliser leurs activités d'apprentissage dans le lieu qui leur convient, voire à l'extérieur du pays, et au moment de leur choix (CSE, 2021; Grenon, 2020; Parent *et al.*, 2021; Pelletier *et al.*, 2021). **La FAD favoriserait aussi la conciliation travail-études-famille** (CSE, 2021; Pelletier *et al.*, 2021) et une meilleure gestion des horaires (Grenon, 2020). » (Tremblay, 2023).

PREMIÈRE PARAPHRASE

La réduction des coûts associés aux déplacements accroît l'accessibilité de l'enseignement (Opanasenko et Novikova, 2023). La plus grande flexibilité spatiotemporelle favorise aussi la conciliation travail-famille-études (Tremblay, 2023).

DEUXIÈME PARAPHRASE – REFORMULATION PLUS CONCISE ET PRÉCISE

La réduction des frais de transport et la flexibilité spatiotemporelle facilitent l'accessibilité aux études et la conciliation travail-famille-études (Opanasenko et Novikova, 2023; Tremblay, 2023).

TROISIÈME PARAPHRASE – NON RETENUE (il manque un élément important, lequel?)

La réduction des frais de transport et la possibilité d'étudier à distance, selon son propre horaire, rendent les études plus accessibles et facilitent la conciliation entre le travail, la famille et les études (Opanasenko et Novikova, 2023; Tremblay, 2023).

Formation sur la prévention du plagiat de l'UQO *Entre guillemets*

(vous y trouverez une section sur la paraphrase):

<https://uqo.ca/csipu/forms/formation-obligatoire-sur-la-prevention-du-plagiat>

Sites web pertinents

- **Citer ses sources à l'UQO:** <https://uqo.ca/biblio/citer-ses-sources>
- **La paraphrase:**
https://ernest.hec.ca/video//cours/CFLA/valorisation_francais/rediger-un-paragraphe-3/content/index.html#/
- <https://infosphere.uqam.ca/rediger-un-travail/ecrire-paraphraser/>
- **Exercices sur la cohérence textuelle:**
https://ameliofrancais.ccdmd.qc.ca/recherche?type=mot_cle&s=coh%C3%A9rence%20textuelle